

# Uradni list

## Evropske unije

L 384

Zvezek 47

Slovenska izdaja

Zakonodaja

28. decembra 2004

Vsebina

I Akti, katerih objava je obvezna

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 2222/2004 z dne 19. novembra 2004 o upravljanju z uvozom nekaterih jeklenih izdelkov iz Ukrajine <sup>(1)</sup> ..... 1

II Akti, katerih objava ni obvezna

Svet

2004/895/ES

- ★ Sklep Sveta z dne 19. novembra 2004 o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki ..... 22
- Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki ..... 23

## I

(Akti, katerih objava je obvezna)

**UREDBA SVETA (ES) št. 2222/2004**

**z dne 19. novembra 2004**

**o upravljanju z uvozom nekaterih jeklenih izdelkov iz Ukrajine**

**(Besedilo velja za EGP)**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami in Ukrajino <sup>(1)</sup> je začel veljati 1. marca 1998.
- (2) Člen 22(1) Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III, razen člena 14, in določbe ustreznega sporazuma.
- (3) Tak sporazum o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki je bil sklenjen med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine dne 22. novembra 2004 <sup>(2)</sup>.
- (4) Potrebno je predvideti načine za upravljanje s tem sporazumom v Skupnosti, ob upoštevanju izkušenj pridobljenih s prejšnjimi sporazumi.
- (5) Potrebno je zagotoviti, da se preverja poreklo zadevnih izdelkov in vzpostavijo ustrezne metode upravnega sodelovanja v ta namen.
- (6) Učinkovita uporaba sporazuma zahteva za vstop zadevnih proizvodov v prosti promet v Skupnosti uvedbo zahteve po uvoznem dovoljenju Skupnosti, skupaj s sistemom upravljanja s podeljevanjem teh uvoznih dovoljenj Skupnosti.

- (7) Izdelkov v prosti coni ali uvoženih po postopkih, ki urejajo carinsko skladiščenje, začasni uvoz ali aktivno oplemenitenje (sistem odloga) se ne bi smelo odpisovati od omejitev, ki so določene za zadevne proizvode.

- (8) Da se zagotovi, da te količinske omejitve niso presežene, je treba uvesti posebni postopek upravljanja s količinskimi omejitvami, v skladu s katerim pristojni organi držav članic ne izdajo uvoznih dovoljenj, dokler jim Komisija predhodno ne potrdi, da so količine v okviru navedene količinske omejitve še vedno na razpolago.

- (9) Sporazum predvideva sodelovanje med Ukrajino in Skupnostjo s ciljem preprečevati izogibanje s pretovarjanjem, preusmerjanjem ali drugimi sredstvi. Uvede se posvetovalni postopek, s katerimi se lahko doseže dogovor z zadevno državo o ustrezni prilagoditvi zadevnih količinskih omejitev v primeru izogibanja temu sporazumu. Ukrajina je prav tako soglašala, da bo sprejela potrebne ukrepe s katerimi bo zagotovila hiter začetek uporabe morebitnih prilagoditev. Skupnost lahko, če z državo dobaviteljico v predvidenem roku ni bil dosežen dogovor in kjer so na razpolago jasni dokazi o izogibanju, začne ustrezno prilagoditev uporabljati.

- (10) Za uvoz izdelkov, ki ga ureja ta uredba, se je od 1. januarja 2004 zahtevalo dovoljenje na podlagi Sklepa Sveta 2003/893/ES z dne 15. decembra 2003 o trgovini z nekaterimi proizvodi iz jekla med Evropsko skupnostjo in Ukrajino <sup>(3)</sup>. Sporazum predvideva, da se te količine odpišejo od omejitev, določenih v tej uredbi za leto 2004.

<sup>(1)</sup> UL L 49, 19.2.1998, str. 3.

<sup>(2)</sup> Glej stran 23 tega uradnega lista.

<sup>(3)</sup> UL L 333, 20.12.2003, str. 84.

- (11) Sporazum, ki ga izvaja ta uredba, začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*. Zato mora ta uredba začeti veljati na isti dan –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

## POGLAVJE I

### SPLOŠNE DOLOČBE

#### Člen 1

#### Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za uvoz jeklenih izdelkov, naštetih v Prilogi I, s poreklom iz Ukrajine.
2. Jekleni izdelki so razvrščeni v skupine izdelkov, kot je določeno v Prilogi I.
3. Razvrščanje izdelkov iz Priloge I temelji na kombinirani nomenklaturi (KN), vzpostavljeni z Uredbo Sveta (EGS) št. 2658/87 <sup>(1)</sup>. Postopki za uporabo tega odstavka so določeni v oddelku I poglavja II.
4. Poreklo izdelkov iz odstavka 1 se določi v skladu z veljavnimi predpisi v Skupnosti.
5. Postopki za preverjanje porekla izdelkov iz odstavka 1 so določeni v poglavjih II in III.

#### Člen 2

#### Količinske omejitve

1. Za uvoz jeklenih izdelkov iz Priloge I s poreklom iz Ukrajine v Skupnost veljajo letne količinske omejitve, določene v Prilogi V. Za sprostitev izdelkov, naštetih v Prilogi I, s poreklom iz Ukrajine v prosti promet v Skupnosti je treba predložiti uvožno dovoljenje, ki ga izdajo organi držav članic v skladu s členom 4.

Dovoljen uvoz se odpiše od količinskih omejitev za leto, v katerem so bili izdelki odpremljeni iz države izvoznice.

<sup>(1)</sup> UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2344/2003 (UL L 346, 31.12.2003, str. 38).

2. Da se zagotovi, da količine, za katere so bile izdana uvozna dovoljenja, nikoli ne presežejo skupnih količinskih omejitev za posamezno skupino izdelkov, pristojni organi izdajo uvozna dovoljenja šele po potrditvi Komisije, da so znotraj količinskih omejitev za zadevno skupino izdelkov še na voljo količine za državo dobaviteljico, za katere so uvoznik ali uvozniki vložili zahteve pri pristojnih organih.

3. Uvoz izdelkov od 1. januarja 2004, za katerega je bilo zaproseno za dovoljenje na podlagi Sklepa Sveta št. 2003/893/ES, se odpiše od ustreznih omejitev za leto 2004, ki so določene v Prilogi V.

4. Za namene te uredbe in od dneva začetka njene uporabe se za datum odpreme izdelkov šteje datum, ko so bili izdelki naloženi na izvozno prevozno sredstvo.

#### Člen 3

#### Odlog

1. Za izdelke v prosti coni ali prostem skladišču ali uvožene po postopkih, ki urejajo carinsko skladiščenje, začasni uvoz ali aktivno oplemenitenje (sistem odloga), ne veljajo količinske omejitve iz Priloge V.
2. Če so izdelki iz odstavka 1 kasneje sproščeni v prosti promet, bodisi v nespremenjenem stanju bodisi po obdelavi ali oplemenitenju, se uporabi člen 2(2), pri čemer se tako sproščene izdelke odpiše od ustreznih količinskih omejitev, določenih v Prilogi V.

#### Člen 4

#### Posebna pravila za upravljanje s količinskimi omejitvami Skupnosti

1. Za namen uporabe člena 2(2) pristojni organi držav članic pred izdajo uvoznih dovoljenj Komisijo obvestijo o obsegu prejetih zahtevkov za uvozna dovoljenja, ki so jim priložena originalna izvozna dovoljenja. Komisija nato v kronološkem vrstnem redu, v katerem so bila prejeta obvestila držav članic (po načelu, da imajo prvi prednost), potrdi, da je (so) zahtevana(-e) količina(-e) na razpolago za uvoz.
2. Zahtevki, zajeti v obvestilih Komisiji, so veljavni, če za vsak primer jasno določajo državo izvoznico, zadevno skupino izdelkov, količine, ki naj bi se uvozile, številko izvoznega dovoljenja, kvotno leto in državo članico, v kateri naj bi se izdelki sprostili v prosti promet.

3. Če je mogoče, Komisija organom potrdi celotno količino, navedeno v zahtevkih, sporočenih za vsako skupino izdelkov. Poleg tega Komisija nemudoma obvesti ukrajinske organe o primerih, ko sporočeni zahtevki presegajo omejitve, da bi dobila pojasnila in dosegla hitro rešitev.

4. Pristojni organi potem, ko so bili obveščeni, da določena količina med veljavnostjo uvoznega dovoljenja ni bila izkoriščena, o tem nemudoma obvestijo Komisijo. Take neizkoriščene količine se avtomatično prenesejo v preostale količine v okviru skupne količinske omejitve Skupnosti za vsako skupino izdelkov.

5. Obvestila iz odstavkov 1 do 4 se sporočijo v elektronski obliki v okviru za ta namen vzpostavljenega integriranega omrežja, razen če je iz nujnih tehničnih razlogov začasno treba uporabiti druga sredstva sporočanja.

6. Uvozna dovoljenja ali enakovredni dokumenti se izdajajo v skladu s poglavjem II.

7. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo o vsaki razveljavitvi že izdanih uvoznih dovoljenj ali enakovrednih dokumentov v primerih, ko so pristojni ukrajinski organi umaknili ali razveljavili ustrezna izvozna dovoljenja. Če pa so pristojni ukrajinski organi Komisijo ali pristojne organe države članice o umiku ali razveljavitvi izvoznega dovoljenja obvestili šele po uvozu zadevnih izdelkov v Skupnost, se omenjene količine odpišejo od količinske omejitve za leto, v katerem so bili izdelki odpremljeni.

#### Člen 5

#### Statistika

1. Za jeklene izdelke iz Priloge I države članice mesečno, in sicer v enem mesecu po koncu vsakega meseca, obvestijo Komisijo o količinah, ki so bile sproščene v prosti promet v tem mesecu, in pri tem navedejo oznako kombinirane nomenklature ter uporabijo statistične enote in po potrebi dopolnilne merske enote, ki se uporabljajo za to oznako. Uvoz se razčleni v skladu z veljavnimi statističnimi postopki.

2. Da bi omogočili spremljanje tržnih gibanj pri izdelkih, ki jih ureja ta uredba, države članice Komisiji do 31. marca vsakega leta sporočijo statistične podatke o izvozu za preteklo leto.

#### Člen 6

#### Izogibanje

1. Če Komisija na podlagi preiskav, ki so potekale v skladu s postopki iz poglavja III, ugotovi, da informacije, s katerimi razpolaga, dokazujejo, da so bili izdelki iz Priloge I s poreklom iz Ukrajine pretovorjeni, preusmerjeni ali drugače uvoženi v Skupnost z izogibanjem količinskimi omejitvam iz člena 2 in da so potrebne prilagoditve, zahteva začetek posvetovanj, da bi se dosegel dogovor o ustrezni prilagoditvi zadevnih količinskih omejitev.

2. Do izida posvetovanj iz odstavka 1 lahko Komisija, če obstajajo jasni dokazi o izogibanju, Ukrajino zaprosi, da sprejme potrebne varnostne ukrepe, da bi zagotovila, da se uskladišev količinskih omejitev, dogovorjenih na posvetovanjih, izvede za leto, v katerem je bila vložena zahteva za posvetovanja ali za naslednje leto, če so količinske omejitve za tekoče leto že izkoriščene.

3. Če Skupnost in Ukrajina ne najdeta zadovoljive rešitve in če Komisija ugotovi, da obstajajo jasni dokazi o izogibanju, od količinskih omejitev odpiše ustrezno količino izdelkov s poreklom iz Ukrajine.

#### Člen 7

Ta uredba v nobenem primeru ne predstavlja odstopanja od določb dvostranskega Sporazuma o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki <sup>(1)</sup>, ki ga je Skupnost sklenila z Ukrajino in ki prevlada v vseh spornih primerih.

#### POGLAVJE II

#### PRAVILA, KI SE UPORABLJAJO ZA UPRAVLJANJE S KOLIČINSKIMI OMEJITVAMI

#### ODDELEK 1

#### Razvrščanje

#### Člen 8

Razvrščanje jeklenih izdelkov, ki jih ureja ta uredba, temelji na kombinirani nomenklaturi (KN).

<sup>(1)</sup> Glej opombo 3.

## Člen 9

Na pobudo Komisije ali države članice oddelek za tarifno in statistično nomenklaturo Odbora za carinski zakonik, ki je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 2658/87, skladno z določbami prej omenjene uredbe nemudoma preuči vsa vprašanja v zvezi z razvrščanjem izdelkov, ki jih ureja ta uredba, v okviru kombinirane nomenklature, s ciljem, da se jih razvrsti v ustrezne skupine izdelkov.

## Člen 10

Komisija obvesti Ukrajino o vseh spremembah kombinirane nomenklature (KN) v zvezi z izdelki, ki jih ureja ta uredba, ko jih pristojni organi Skupnosti sprejmejo.

## Člen 11

Komisija obvesti pristojne ukrajinske organe o vseh odločitvah, sprejetih v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti v zvezi z razvrščanjem izdelkov, ki jih ureja ta uredba, in sicer najkasneje v enem mesecu po njihovem sprejetju. Tako sporočilo vsebuje:

- (a) opis zadevnih izdelkov;
- (b) ustrezno skupino izdelkov in oznako kombinirane nomenklature (KN);
- (c) razloge, zaradi katerih je bila odločitev sprejeta.

## Člen 12

1. Če ima odločitev o razvrstitvi, sprejeta v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti, za posledico spremembo prakse razvrščanja ali spremembo skupine izdelkov katerega koli izdelka, ki ga ureja ta uredba, pristojni organi držav članic zagotovijo, da med obvestilom Komisije in začetkom učinkovanja odločitve preteče 30 dni.

2. Za izdelke, ki so bili odpremljeni pred datumom začetka uporabe odločitve, se uporablja prejšnja praksa razvrščanja, pod pogojem, da se je postopek uvoza zadevnega blaga začel v 60 dneh od tega datuma.

## Člen 13

Če odločitev o razvrstitvi, sprejeta v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti iz člena 12, vsebuje skupine izdelkov, za katere velja količinska omejitev, Komisija, kadar je to potrebno, nemudoma skliče posvetovanja v skladu s členom 9, da doseže dogovor o potrebnih prilagoditvah ustreznih količinskih omejitev, predvidenih v Prilogi V.

## Člen 14

1. Če se razvrstitev, navedena v dokumentaciji, ki je potrebna za uvoz izdelkov, urejenih s to uredbo, razlikuje od razvrstitve, ki so jo določili pristojni organi države članice, v katero naj bi se ti izdelki uvozili, je zadevno blago brez poseganja v katero koli drugo določbo o tej zadevi začasno predmet uvoznih ureditev, ki se v skladu z določbami te uredbe zanj uporabljajo na podlagi razvrstitve, ki so jo določili prej navedeni organi.

2. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo o primerih iz odstavka 1, pri čemer zlasti navedejo:

- (a) količine zadevnih izdelkov;
  - (b) skupino izdelkov, navedeno na uvozni dokumentaciji, in tisto, ki jo uporabljajo pristojni organi;
  - (c) številko izvoznega dovoljenja in v njem navedeno kategorijo.
3. Pristojni organi držav članic ne izdajo novega uvoznega dovoljenja za jeklene izdelke, za katere velja količinska omejitev Skupnosti iz Priloge V po novi razvrstitvi, dokler Komisija ne potrdi, da so količine, ki naj bi se uvozile, na razpolago v skladu s postopkom iz člena 4.
4. Komisija obvesti zadevne države izvoznice o primerih, na katere se nanaša ta člen.

## Člen 15

V primerih iz člena 14 kakor tudi v primerih podobne narave, ki jih sprožijo pristojni ukrajinski organi, Komisija po potrebi z Ukrajino začne posvetovanja, da bi dosegla dogovor o dokončni razvrstitvi, ki se bo uporabljala za izdelke, ki so predmet razhajanj.

## Člen 16

Komisija lahko v dogovoru s pristojnimi organi države ali držav članic uvoznic in Ukrajine v primerih iz člena 15 določi dokončno razvrstitev, ki se bo uporabljala za izdelke, ki so predmet razhajanj.

## Člen 17

Kadar se razhajanj pri razvrščanju iz člena 14 ne da razrešiti v skladu s členom 15, Komisija po postopku iz člena 10 Uredbe (EGS) št. 2568/87 sprejme ukrep, ki razvrsti blago v kombinirano nomenklaturo.

## ODDELEK 2

**Sistem dvojne kontrole**

(za upravljanje s količinskimi omejitvami)

## Člen 18

1. Pristojni ukrajinski organi izdajo izvozno dovoljenje za vse pošiljke jeklenih izdelkov, za katere veljajo količinske omejitve iz Priloge V, do ravni navedenih omejitev.

2. Za izdajo uvoznega dovoljenja iz člena 21 uvoznik predloži izvirnik izvoznega dovoljenja.

## Člen 19

1. Izvozno dovoljenje za količinske omejitve ustreza vzorcu iz Priloge II ter med drugim potrjuje, da je bila količina zadevnega blaga odpisana od količinske omejitve, določene za zadevno skupino izdelkov.

2. Vsako izvozno dovoljenje zajema samo eno skupino izdelkov iz Priloge I.

## Člen 20

Izvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem so bili izdelki, ki so predmet izvoznega dovoljenja, odpremljeni v smislu člena 2(4).

## Člen 21

1. V obsegu, v katerem je Komisija na podlagi člena 4 potrdila, da je zahtevana količina v okviru zadevne količinske omejitve na razpolago, pristojni organi držav članic izdajo uvozno dovoljenje najkasneje v petih delovnih dneh od predložitve izvirnika ustreznega izvoznega dovoljenja s strani uvoznika. Izvozno dovoljenje se mora predložiti najkasneje do 31. marca v letu, ki sledi letu, v katerem je bilo blago, ki je predmet dovoljenja, odpremljeno. Uvozna dovoljenja izdajo pristojni organi katerekoli države članice, ne glede na to, katera država članica je navedena na izvoznem dovoljenju, če je Komisija v skladu s členom 4 potrdila, da so zahtevane količine na razpolago v okviru zadevne količinske omejitve.

2. Uvozna dovoljenja so veljavna štiri mesece od dneva izdaje. Na ustrezno utemeljeno zahtevo uvoznika lahko pristojni organi države članice podaljšajo njihovo veljavnost, vendar ne več kot za štiri mesece.

3. Uvozna dovoljenja se sestavijo v obliki, določeni v Prilogi III, in veljajo na celotnem carinskem območju Skupnosti.

4. Izjava ali zahtevek uvoznika za pridobitev uvoznega dovoljenja vsebuje:

- (a) popolno ime in naslov izvoznika;
- (b) popolno ime in naslov uvoznika;
- (c) natančen opis blaga in oznako(-e) KN;
- (d) državo porekla blaga;
- (e) državo odpreme;
- (f) ustrezno skupino izdelkov in količino zadevnih izdelkov;
- (g) neto teža po tarifnih številkah KN;
- (h) CIF vrednost izdelkov na meji Skupnosti po tarifnih številkah KN;
- (i) ali gre za izdelke slabe ali podstandardne kakovosti;
- (j) po potrebi datume plačila in dostave in kopijo tovarnega lista in kupoprodajne pogodbe;
- (k) datum in številko izvoznega dovoljenja;
- (l) morebitne interne oznake, ki se uporabljajo za upravne namene;
- (m) datum in podpis uvoznika.

5. Uvoznik ni dolžan uvoziti celotne količine, ki je navedena v uvoznem dovoljenju, z eno samo pošiljko.

## Člen 22

Veljavnost uvoznih dovoljenj, ki jih izdajo organi držav članic, je odvisna od veljavnosti izvoznih dovoljenj in količin, navedenih na izvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali pristojni ukrajinski organi, na podlagi katerih so bila izdana uvozna dovoljenja.

## Člen 23

Brez poseganja v obveznost upoštevanja drugih pogojev, ki jih zahtevajo veljavna pravila, pristojni organi držav članic izdajo uvozna dovoljenja ali enakovredne dokumente v skladu s členom 2(2) brez diskriminacije katerega koli uvoznika v Skupnosti, ne glede na to, kje v Skupnosti se nahaja njegov sedež.

## Člen 24

1. Če Komisija ugotovi, da skupne količine, ki so predmet izvoznih dovoljenj, ki jih je izdala Ukrajina za določeno skupino izdelkov v katerem koli letu, ki ga ureja Sporazum, presegajo količinsko omejitev, določeno za to skupino izdelkov, se nemudoma obvesti pristojne organe za izdajo dovoljenj v državah članicah, da začasno prekinejo nadaljnjo izdajo uvoznih dovoljenj. V tem primeru Komisija nemudoma sproži posvetovanja.

2. Pristojni organi države članice zavrnejo izdajo uvoznih dovoljenj za izdelke s poreklom iz Ukrajine, ki niso predmet izvoznih dovoljenj, izdanih v skladu z določbami tega poglavja.

## ODDELEK 3

**Skupne določbe**

## Člen 25

1. Izvozno dovoljenje iz člena 18 in potrdilo o poreklu iz Priloge II lahko vsebujeta dodatne izvode, ki so kot taki tudi ustrezno označeni. Sestavljena sta v angleškem jeziku.

2. Če sta zgoraj navedena dokumenta izpolnjena ročno, morajo biti vpisi napisani s črnilom in z velikimi tiskanimi črkami.

3. Izvozna dovoljenja ali enakovredni dokumenti in potrdila o poreklu merijo 210 × 297 mm. Uporablja se bel brezlesni pisalni papir določene velikosti, teže najmanj 25 g/m<sup>2</sup>. V ozadju imajo vzorec guilloche, tako da je vsako ponarejanje z mehaničnimi ali kemičnimi sredstvi opazno z očesom.

4. Pristojni organi v Skupnosti sprejemajo samo izvirnik kot veljavni dokument za namen uvoza v skladu z določbami te uredbe.

5. Vsako izvozno dovoljenje ali enakovredni dokument in potrdilo o poreklu ima standardizirano serijsko številko, natisnjeno ali ne, s katero ga je mogoče identificirati.

6. To številko sestavljajo naslednji elementi:

— dve črki, ki označujeta državo izvoznico: UA = Ukrajina

— dve črki, ki označujeta predvideno namembno državo članico:

BE = Belgija

CZ = Češka

DK = Danska

DE = Nemčija

EE = Estonija

EL = Grčija

ES = Španija

FR = Francija

IE = Irska

IT = Italija

CY = Ciper

LV = Latvija

LT = Litva

LU = Luksemburg

HU = Madžarska

MT = Malta

NL = Nizozemska

AT = Avstrija

PL = Poljska

PT = Portugalska

SI = Slovenija

SK = Slovaška

FI = Finska

SE = Švedska

GB = Združeno kraljestvo,

— enomestna številka, ki označuje leto, za katero velja kvota, ki ustreza zadnji številki zadevnega leta, npr. „4“ za leto 2004;

— dvomestna številka, ki označuje urad v državi izvoznici, ki je dokument izdal;

— petmestna številka, ki teče zaporedoma od 00001 do 99999, dodeljena posamezni namembni državi članici.

## Člen 26

Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu se lahko izdata po odpremi izdelkov, na katere se nanašata. V takih primerih mora biti na njih zaznamek „issued retrospectively“.

## Člen 27

V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu lahko izvoznik zaprosi pristojni organ, ki je izdal dokument, za dvojnik, ki se izdelava na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga izvoznik. Tako izdan dvojnik dovoljenja ali potrdila mora imeti zaznamek „duplicate“.

Na dvojniku je enak datum, kakor na prvotnem dovoljenju ali potrdilu.

#### ODDELEK 4

### **Uvozno dovoljenje skupnosti — Skupni obrazec**

#### Člen 28

1. Obrazci, ki jih morajo uporabljati pristojni organi držav članic pri izdajanju uvoznih dovoljenj iz člena 21, so v skladu z vzorcem uvoznega dovoljenja, določenim v Prilogi III.

2. Izvozno dovoljenje ali delna dovoljenja se sestavijo v dvojniku, pri čemer se en izvod z oznako „Izvod imetnika“ in s številko 1 izda vlagatelju, drugega z oznako „Izvod za organ izdaje“ in s številko 2 pa obdrži organ, ki je dovoljenje izdal. Za upravne namene lahko pristojni organi poleg obrazca, označenega s številko 2, izdajo dodatne kopije.

3. Obrazci se natisnejo na belem brezlesnem pisalnem papirju s težo od 55 do 65 g/m<sup>2</sup>. Merijo 210 × 297 mm; razmik med vrsticami je 4,24 mm (eno šestino palca); obliko obrazcev je treba natančno upoštevati. Obe strani izvoda št. 1, ki je dovoljenje samo, imata dodatno v ozadju rdeči vzorec guilloche, tako da je opazno vsako ponarejanje z mehaničnimi ali kemičnimi sredstvi.

4. Za tiskanje obrazcev so odgovorne države članice. Obrazce lahko natisnejo tudi tiskarne, ki jih imenujejo države članice in imajo v zadevnih državah članicah svoj sedež. V slednjem primeru mora biti na vsakem obrazcu razvidno, da je tiskarno imenovala država članica. Vsak obrazec vsebuje ime in naslov tiskarne ali oznako, ki omogoča njeno identifikacijo.

5. Ob izdaji se dovoljenja ali delna dovoljenja opremijo s številko izdaje, ki jo dodeli pristojni organ države članice. Številka uvoznega dovoljenja se v elektronski obliki sporoči Komisiji preko integriranega sistema, vzpostavljenega na podlagi člena 4.

6. Dovoljenja in delna dovoljenja se izpolnijo v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice izdaje.

7. V polju 10 pristojni organi navedejo ustrezno skupino jeklenih izdelkov.

8. Oznake organa izdaje in organa odpisa se odtisnejo z žigom. Vendar se žig organa izdaje lahko nadomesti z reliefnim tiskom, kombiniranim s črkami in številkami, ki se ga doseže s perforiranjem ali tiskanjem na dovoljenje. Organ izdaje za zapis dodeljene količine uporabi metodo, ki preprečuje nedovoljeno spreminjanje, tako da se onemogoči naknaden vnos številke ali oznak.

9. Hrbtni strani izvoda št. 1 in izvoda št. 2 sta opremljeni s poljem, v katero lahko količine vpišejo bodisi carinski organ, ko so uvozne formalnosti opravljene, bodisi pristojni upravni organ, kadar je izdano delno dovoljenje. Če na dovoljenju ali delnem dovoljenju ni dovolj prostora namenjenega odpisu, lahko pristojni organ priloži eno ali več dodatnih strani s polji, ki so enaka poljem na hrbtnih straneh izvoda št. 1 in izvoda št. 2 dovoljenja ali delnega dovoljenja. Organ odpisa odtisne žig tako, da je polovica žiga na dovoljenju ali delnem dovoljenju in druga polovica na priloženi strani. Kadar je priloženih strani več, je treba dodatni žig odtisniti na podoben način, tako da se žigosa vsako stran in predhodno stran.

10. Uvozna dovoljenja in delna dovoljenja, ki jih izdajo, izpolnijo in potrdijo organi ene izmed držav članic, imajo enako pravno veljavo v vsaki drugi državi članici, kot dokumenti, ki jih izdajo, izpolnijo in potrdijo organi teh držav članic.

11. Pristojni organi zadevnih držav članic lahko po potrebi zahtevajo prevod dovoljenj ali delnih dovoljenj v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov zadevne države članice.

#### POGLAVJE III

### UPRAVNO SODELOVANJE

#### Člen 29

Komisija priskrbi organom držav članic imena in naslove ukrajinskih organov, ki so pristojni za izdajanje potrdil o poreklu in izvoznih dovoljenj, skupaj z vzorci žigov, ki jih ti organi uporabljajo.

#### Člen 30

Za jeklene izdelke, za katere velja sistem dvojne kontrole, države članice v prvih desetih dneh vsakega meseca obvestijo Komisijo o skupnih količinah, izraženih v ustreznih enotah in po državi porekla ter skupini izdelkov, za katere so se v predhodnem mesecu izdala uvozna dovoljenja.



**Člen 31**

1. Naknadno preverjanje potrdil o poreklu ali izvoznih dovoljenj se izvaja po naključnem izboru ali kadar pristojni organi Skupnosti utemeljeno dvomijo v verodostojnost potrdila o poreklu ali izvoznega dovoljenja ali v točnost podatkov o dejanskem poreklu zadevnih izdelkov.

V takih primerih pristojni organi Skupnosti vrnejo potrdilo o poreklu ali izvozno dovoljenje ali kopije navedenih dokumentov pristojnim organom vlade Ukrajine in po potrebi navedejo vsebinske ali oblikovne razloge za preiskavo. Če je bil predložen račun, se ta račun ali njegova kopija priloži potrdilu o poreklu ali izvoznemu dovoljenju ali njuni kopiji. Pristojni organi so dolžni posredovati vsako informacijo, ki je bila pridobljena in vzbuja sum, da so podatki na navedenem potrdilu ali dovoljenju netočni.

2. Za naknadna preverjanja izjav o poreklu se prav tako uporabljajo določbe iz odstavka 1.

3. Rezultati naknadnega preverjanja, ki je bilo opravljeno skladno z odstavkom 1, se najkasneje v treh mesecih sporočijo pristojnim organom Skupnosti. Posredovano sporočilo navaja, ali se sporno potrdilo, dovoljenje ali izjava nanaša na dejansko izvoženo blago in ali je v skladu s tem poglavjem blago upravičeno do izvoza v Skupnost. Pristojni organi Skupnosti smejo zahtevati kopije vse dokumentacije, ki je potrebna za popolno ugotavljanje dejstev, še zlasti porekla blaga.

4. Če taka preverjanja odkrijejo zlorabo ali večje nepravilnosti pri uporabi izjav o poreklu, zadevna država članica o tem obvesti Komisijo. Komisija te informacije posreduje drugim državam članicam. Skupnost se lahko odloči, da mora uvoz zadevnih izdelkov v Skupnost spremljati potrdilo o poreklu iz Ukrajine iz člena 25(1).

5. Naključna uporaba postopka iz tega člena ne bo predstavljala ovire za sprostitev zadevnih izdelkov v prosti promet.

**Člen 32**

1. Če postopek preverjanja iz člena 31 ali informacije, ki so na razpolago pristojnim organom Skupnosti, kažejo, da se določ-

bam tega poglavja izogiba, navedeni organi zahtevajo od Ukrajine, da opravi ustrezne preiskave ali poskrbi, da se take preiskave v zvezi s poslovanjem, ki je ali se zdi, da je v nasprotju z določbami tega poglavja, izvedejo. Rezultati teh preiskav se sporočijo pristojnim organom Skupnosti, skupaj s kakršno koli ustrezno informacijo, ki omogoča, da se ugotovi dejansko poreklo blaga.

2. V okviru ukrepov, sprejetih po določbah tega poglavja, lahko pristojni organi Skupnosti izmenjajo vsako informacijo s pristojnimi organi vlade Republike Ukrajine, ki se šteje za koristno pri preprečevanju izogibanja določbam tega poglavja.

3. Če se ugotovi, da se je določbam tega poglavja izognilo, lahko Komisija sprejme ukrepe, ki so potrebni za preprečitev ponovitve takega izogibanja.

**Člen 33**

Komisija usklajuje ukrepe, ki jih sprejmejo pristojni organi držav članic na podlagi določb tega poglavja. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo in druge države članice o ukrepih, ki so jih sprejeli, in o doseženih rezultatih.

**POGLAVJE IV****KONČNE DOLOČBE****Člen 34****Razveljavitev**

Sklep Sveta 2003/893/ES se razveljavi.

**Člen 35****Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2004

Za Svet

Predsednik

J. P. H. DONNER

## PRILOGA I

| <b>SA Ploščato valjani izdelki</b> | <b>SA3.<br/>(drugi ploščato valjani izdelki)</b> |                            |                                  |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| SA1. (kolobarji)                   | 7208 40 00 90                                    | 7212 40 20 91              | 7213 91 10 00                    |
| 7208 10 00 00                      | 7208 53 00 90                                    | 7212 40 80 11              | 7213 91 20 00                    |
| 7208 25 00 00                      | 7208 54 00 10                                    | 7212 50 20 11              | 7213 91 41 00                    |
| 7208 26 00 00                      | 7208 54 00 90                                    | 7212 50 30 11              | 7213 91 49 00                    |
| 7208 27 00 00                      | 7208 90 00 10                                    | 7212 50 40 11              | 7213 91 70 00                    |
| 7208 36 00 00                      |                                                  | 7212 50 61 11              | 7213 91 90 00                    |
| 7208 37 00 10                      | 7209 15 00 00                                    | 7212 50 69 11              | 7213 99 10 00                    |
| 7208 37 00 90                      | 7209 16 10 00                                    | 7212 50 90 15              | 7213 99 90 00                    |
| 7208 38 00 10                      | 7209 16 90 00                                    | 7212 50 90 17              |                                  |
| 7208 38 00 90                      | 7209 17 10 00                                    | 7212 60 00 11              | 7221 00 10 00                    |
| 7208 39 00 10                      | 7209 17 90 00                                    | 7212 60 00 91              | 7221 00 90 00                    |
| 7208 39 00 90                      | 7209 18 10 00                                    |                            | 7227 10 00 00                    |
|                                    | 7209 18 91 00                                    | 7219 21 10 00              | 7227 20 00 00                    |
| 7211 14 00 10                      | 7209 18 99 00                                    | 7219 21 90 00              | 7227 90 10 00                    |
| 7211 19 00 10                      | 7209 25 00 00                                    | 7219 22 10 00              | 7227 90 50 00                    |
|                                    | 7209 26 10 00                                    | 7219 22 90 00              | 7227 90 95 00                    |
| 7219 11 00 00                      | 7209 26 90 00                                    | 7219 23 00 00              |                                  |
| 7219 12 10 00                      | 7209 27 10 00                                    | 7219 24 00 00              | SB3.<br>(drugi profilni izdelki) |
| 7219 12 90 00                      | 7209 27 90 00                                    | 7219 31 00 10              |                                  |
| 7219 13 10 00                      | 7209 28 10 00                                    | 7219 31 00 90              | 7207 19 12 10                    |
| 7219 13 90 00                      | 7209 28 90 00                                    | 7219 32 10 00              | 7207 19 12 91                    |
| 7219 14 10 00                      | 7209 90 00 10                                    | 7219 32 90 10              | 7207 19 12 99                    |
| 7219 14 90 00                      |                                                  | 7219 32 90 90              | 7207 20 52 10                    |
|                                    | 7210 11 00 10                                    | 7219 33 10 00              | 7207 20 52 91                    |
| 7225 20 00 10                      | 7210 12 20 10                                    | 7219 33 90 10              | 7207 20 52 99                    |
| 7225 30 10 00                      | 7210 12 80 10                                    | 7219 33 90 90              |                                  |
| 7225 30 90 00                      | 7210 20 00 10                                    | 7219 34 10 00              | 7214 20 00 00                    |
|                                    | 7210 30 00 10                                    | 7219 34 90 10              | 7214 30 00 00                    |
| SA2. (debela pločevina)            | 7210 41 00 10                                    | 7219 34 90 90              | 7214 91 10 00                    |
| 7208 40 00 10                      | 7210 49 00 10                                    | 7219 35 10 00              | 7214 91 90 00                    |
| 7208 51 20 10                      | 7210 50 00 10                                    | 7219 35 90 10              | 7214 99 10 00                    |
| 7208 51 20 91                      | 7210 61 00 10                                    | 7219 35 90 90              | 7214 99 31 00                    |
| 7208 51 20 93                      | 7210 69 00 10                                    |                            | 7214 99 39 00                    |
| 7208 51 20 97                      | 7210 70 10 10                                    | <b>SB Profilni izdelki</b> | 7214 99 50 00                    |
| 7208 51 20 98                      | 7210 70 80 10                                    | SB1. (nosilci)             | 7214 99 71 00                    |
| 7208 51 91 10                      | 7210 90 30 10                                    |                            | 7214 99 95 00                    |
| 7208 51 91 90                      | 7210 90 40 10                                    | 7207 19 80 10              |                                  |
| 7208 51 98 10                      | 7210 90 80 91                                    | 7207 20 80 10              | 7215 90 00 10                    |
| 7208 51 98 91                      |                                                  |                            |                                  |
| 7208 51 98 99                      | 7211 14 00 90                                    | 7216 31 10 10              | 7216 10 00 00                    |
| 7208 52 20 10                      | 7211 19 00 90                                    | 7216 31 10 90              | 7216 21 00 00                    |
| 7208 52 20 90                      | 7211 23 20 10                                    | 7216 31 90 10              | 7216 22 00 00                    |
| 7208 52 80 10                      | 7211 23 30 10                                    | 7216 31 90 90              | 7216 40 10 00                    |
| 7208 52 80 90                      | 7211 23 30 91                                    | 7216 32 11 00              | 7216 40 90 00                    |
| 7208 53 00 10                      | 7211 23 80 10                                    | 7216 32 19 00              | 7216 50 10 00                    |
|                                    | 7211 23 80 91                                    | 7216 32 91 00              | 7216 50 91 00                    |
| 7211 13 00 00                      | 7211 29 00 10                                    | 7216 32 99 00              | 7216 50 99 00                    |
|                                    | 7211 90 00 11                                    | 7216 33 10 00              | 7216 99 00 10                    |
| 7225 40 12 10                      |                                                  | 7216 33 90 00              |                                  |
| 7225 40 12 20                      | 7212 10 10 00                                    |                            | 7218 99 20 00                    |
| 7225 40 40 10                      | 7212 10 90 11                                    |                            |                                  |
| 7225 40 40 90                      | 7212 20 00 11                                    | SB2. (valjana žica)        | 7222 11 11 00                    |
| 7225 40 60 00                      | 7212 30 00 11                                    |                            | 7222 11 19 00                    |
| 7225 99 00 10                      | 7212 40 20 10                                    | 7213 10 00 00              | 7222 11 81 00                    |
|                                    |                                                  | 7213 20 00 00              | 7222 11 89 00                    |
|                                    |                                                  |                            | 7222 19 10 00                    |

---

|               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 7222 19 90 00 | 7228 10 20 10 | 7228 30 41 00 | 7228 60 80 10 |
| 7222 30 97 10 | 7228 10 20 90 | 7228 30 49 00 | 7228 70 10 00 |
| 7222 40 10 00 | 7228 20 10 10 | 7228 30 61 00 | 7228 70 90 10 |
| 7222 40 90 10 | 7228 20 10 91 | 7228 30 69 00 | 7228 80 00 10 |
| 7224 90 02 95 | 7228 20 91 10 | 7228 30 70 00 | 7228 80 00 90 |
| 7224 90 31 00 | 7228 20 91 90 | 7228 30 89 00 |               |
| 7224 90 38 00 | 7228 30 20 00 | 7228 60 20 10 | 7301 10 00 00 |

---

## PRILOGA II

## IZVOZNO DOVOLJENJE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |                            |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>ORIGINAL</b>                                                                                                                           |                            | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 Year                                                                                                                                    | 4 Product group            |                             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>EXPORT LICENCE</b>                                                                                                                     |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6 Country of origin                                                                                                                       | 7 Country of destination   |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                            |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup> | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community. |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                            |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## IZVOZNO DOVOLJENJE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |                            |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>COPY</b>                                                                                                                               |                            | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 Year                                                                                                                                    |                            | 4 Product group             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>EXPORT LICENCE</b>                                                                                                                     |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6 Country of origin                                                                                                                       | 7 Country of destination   |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                            |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup> | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community. |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                            |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## POTRDILO O POREKLU

|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                           |                            |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                            | <b>ORIGINAL</b>                                                                                                                           |                            | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                     | 3 Year                                                                                                                                    | 4 Product group            |                             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                           | <b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b>                                                                                                              |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                           |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                     | 6 Country of origin                                                                                                                       | 7 Country of destination   |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                   | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                            |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                              | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup> | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                             | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                            |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## POTRDILO O POREKLU

|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                           |                            |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                            | COPY                                                                                                                                      |                            | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                     | 3 Year                                                                                                                                    |                            | 4 Product group             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                           | <div style="text-align: center; border: 2px solid black; padding: 10px;"> <b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> </div>                             |                            |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                   | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                            |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                              | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup> | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                             | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                            |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## PRILOGA III

## UVOZNO DOVOLJENJE EVROPSKE SKUPNOSTI

|                                                    |                                                        |                                                                |                                                    |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1                                                  | 1. Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV) | 2. Številka izdaje                                             |                                                    |
|                                                    |                                                        | 3. Leto                                                        |                                                    |
|                                                    |                                                        | 4. Pristojni organ izdaje<br>(naziv, naslov in telefonska št.) |                                                    |
|                                                    |                                                        | 5. Deklarant/zastopnik, po potrebi<br>(naziv in polni naslov)  |                                                    |
|                                                    | Izvod imetnika                                         | 5. Deklarant/zastopnik, po potrebi<br>(naziv in polni naslov)  | 6. Država porekla<br>(in šifra po geonomenklaturi) |
| 7. Država odpreme<br>(in šifra po geonomenklaturi) |                                                        |                                                                |                                                    |
| 8. Zadnji dan veljavnosti                          |                                                        |                                                                |                                                    |
| 1                                                  | 9. Opis blaga                                          | 10. Oznaka KN                                                  |                                                    |
| 11. Količina v enoti kvote                         |                                                        |                                                                |                                                    |
| 12. Varščina/garancija (po potrebi)                |                                                        |                                                                |                                                    |
| 13. Nadaljnje podrobnosti                          |                                                        |                                                                |                                                    |
| 14. Zaznamek pristojnega organa                    |                                                        |                                                                |                                                    |
| Datum: .....                                       |                                                        |                                                                |                                                    |
| (Podpis)                                           |                                                        | (Žig)                                                          |                                                    |



|                                                                                                                           |                                     |                                                                                        |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <p>15. ODPISI</p> <p>Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in odpisano količino v delu 2 istega stolpca.</p> |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 16. Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)                                                      |                                     | 19. Carinski dokument (obrazec in številka) ali št. delnega dovoljenja in datum odpisa | 20. Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa |
| 17. S številkami                                                                                                          | 18. Z besedami za odpisano količino |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| Dodatne strani se priložijo.                                                                                              |                                     |                                                                                        |                                                      |

## UVOZNO DOVOLJENJE EVROPSKE SKUPNOSTI

|                                                    |                                                        |                                                                |                                                    |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 2                                                  | 1. Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV) | 2. Številka izdaje                                             |                                                    |
|                                                    |                                                        | 3. Leto                                                        |                                                    |
|                                                    |                                                        | 4. Pristojni organ izdaje<br>(naziv, naslov in telefonska št.) |                                                    |
|                                                    | Izvod za organ, izdaje                                 | 5. Deklarant/zastopnik, po potrebi<br>(naziv in polni naslov)  | 6. Država porekla<br>(in šifra po geonomenklaturi) |
| 7. Država odpreme<br>(in šifra po geonomenklaturi) |                                                        |                                                                |                                                    |
| 8. Zadnji dan veljavnosti                          |                                                        |                                                                |                                                    |
| 2                                                  | 9. Opis blaga                                          | 10. Oznaka KN                                                  |                                                    |
|                                                    |                                                        | 11. Količina v enoti kvote                                     |                                                    |
|                                                    |                                                        | 12. Varščina/garancija (po potrebi)                            |                                                    |
| 13. Nadaljnje podrobnosti                          |                                                        |                                                                |                                                    |
| 14. Zaznamek pristojnega organa                    |                                                        |                                                                |                                                    |
| Datum: .....                                       |                                                        |                                                                |                                                    |
| (Podpis)                                           |                                                        | (Žig)                                                          |                                                    |

|                                                                                                                           |                                     |                                                                                        |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <p>15. ODPISI</p> <p>Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in odpisano količino v delu 2 istega stolpca.</p> |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 16. Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)                                                      |                                     | 19. Carinski dokument (obrazec in številka) ali št. delnega dovoljenja in datum odpisa | 20. Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa |
| 17. S številkami                                                                                                          | 18. Z besedami za odpisano količino |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 1.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| 2.                                                                                                                        |                                     |                                                                                        |                                                      |
| Dodatne strani se priložijo.                                                                                              |                                     |                                                                                        |                                                      |

## PRILOGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ  
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI  
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS  
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS  
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA  
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV  
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

**BELGIQUE/BELGIË**

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes & énergie  
Administration du potentiel économique  
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Fax: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,  
Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
CZ-110 15 Praha 1  
Fax: + 420-22421 21 33

**EESTI**

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Fax: + 372-6313 660

**ΕΛΛΑΣ**

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Fax : + 30210-328 60 94

**ESPAÑA**

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana 162  
E- 28046 Madrid  
Fax: + 34-91-349 38 31

**DANMARK**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax: + 45-35-46 64 01

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: + 49-61-96 9 42 26

**ITALIA**

Ministero delle Attività Produttive  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del  
regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax: +39-06-59 93 22 35 / 59 93 26 36

**FRANCE**

SETICE  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Fax: + 33-1-55 07 46 69

**IRELAND**

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
IE-Dublin 2  
Fax: + 353-1-631 25 62

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: + 43-1-7 11 00/83 86

**KYPROS**

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ.6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: + 357-22-37 51 20

**LATVIJA**

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV-1519 Rīga  
Faks: + 371-728 08 82

**LIETUVA**

Lietuvos Respublikos Ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Fax: + 370-5-26 23 974

**POLSKA**

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Fax: + 48-22-693 40 21/693 40 22

**PORTUGAL**

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre  
o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega de Lisboa  
PT-1140-060 Lisboa  
Fax: + (351) 21 88 14 261

**SLOVENIJA**

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Fax: + 386-1-478 36 11

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax: + 352-46 61 38

**MAGYARORSZÁG**

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
HU-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

**MALTA**

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

**NEDERLAND**

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 523 23 41

**SLOVENSKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: + 421-2-43 42 39 19

**SUOMI**

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: + 358-20-492 28 52

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: + (46) 8-30 67 59

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham  
UK-TS23 2NF  
Fax: + 44-1642-36 42 69

## PRILOGA V

## KOLIČINSKE OMEJITVE

(v tonah)

| <b>Izdelki</b>                  | <b>2004</b> |
|---------------------------------|-------------|
| <i>SA. Ploščati izdelki</i>     |             |
| SA1. Kolobarji                  | 80 007      |
| SA2. Debela pločevina           | 230 879     |
| SA3. Drugi ploščati izdelki     | 66 608      |
| <br><i>SB. Profilni izdelki</i> |             |
| SB1. Nosilci                    | 13 481      |
| SB2. Valjana žica               | 93 679      |
| SB3. Drugi profilni izdelki     | 122 170     |

---

## II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

## SVET

## SKLEP SVETA

**z dne 19. novembra 2004**

**o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki**

(2004/895/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s členom 300(2) Pogodbe,

*Člen 1*

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki se odobri v imenu Skupnosti.
2. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

(1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami in Ukrajino <sup>(1)</sup> je začel veljati 1. marca 1998.

(2) Člen 22(1) Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III, razen člena 14, in določbe ustreznega sporazuma.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma, ki zavezuje Skupnost.

(3) V letih od 1995 do 2001 so trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejali sporazumi med pogodbenicama, v letih 2002, 2003 in 2004 pa posebne ureditve. Zato je primerno, da se za leto 2004 le-te nadomestijo z novim sporazumom, ki upošteva razvoj odnosov med pogodbenicama.

V Bruslju, 19. novembra 2004

(4) Sporazum je treba odobriti –

*Za Svet*

*Predsednik*

J. P. H. DONNER

<sup>(1)</sup> UL L 49, 19.2.1998, str. 3.

**SPORAZUM****med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki**

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

na eni strani in

VLADA UKRAJINE na drugi strani, skupaj imenovani „pogodbenici“,

STA SE –

ob upoštevanju naslednjega:

KER je Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami in Ukrajino začel veljati 1. marca 1998;

V ŽELJI, da bi spodbudili urejen in uravnotežen razvoj trgovine z jeklom med Skupnostjo in Ukrajino;

KER člen 22(1) Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III, razen člena 14, in določbe ustreznega sporazuma;

OB UPOŠTEVANJU procesa vstopa Ukrajine v Svetovno trgovinsko organizacijo in podpore Skupnosti vključevanju Ukrajine v sistem mednarodne trgovine;

KER so v letih od 1995 do 2001 trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejali sporazumi med pogodbenicama, v letih 2002, 2003 in 2004 pa posebne ureditve. Zato je primerno, da se za leto 2004 le-te nadomestijo z novim sporazumom, ki upošteva razvoj odnosov med pogodbenicama;

KER sta pogodbenici ponovno poudarili, da si bosta prizadevali, da bosta takoj, ko bodo izpolnjeni pogoji, dosegli popolno liberalizacijo trgovine z jeklenimi izdelki iz tega sporazuma;

KER bi moralo ta sporazum spremljati sodelovanje med pogodbenicama na področju jeklarske industrije, vključno z ustrezno izmenjavo podatkov v okviru kontaktne skupine za področje premoga in jekla, predvidene v členu 22(2) Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

**Člen 1**

1. Ta sporazum se uporablja za trgovino z jeklenimi izdelki, ki so navedeni v Prilogi I k temu sporazumu, s poreklom iz pogodbenic.

2. Za trgovino z jeklenimi izdelki, ki niso navedeni v Prilogi I, se ne uporabljajo količinske omejitve, urejajo pa jo ustrezne določbe Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, zlasti tiste, ki se nanašajo na protidampinške postopke in zaščitne ukrepe.

3. Na področjih, ki jih ne ureja ta sporazum, se uporabljajo ustrezne določbe Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju.

**Člen 2**

1. Pogodbenici soglašata, da bosta vzpostavili in v obdobju veljavnosti tega sporazuma vzdrževali ureditve, ki določajo količinske omejitve iz Priloge II k temu sporazumu za izvoz izdelkov iz Priloge I iz Ukrajine v Skupnost. Za tak izvoz se uporablja sistem dvojnega preverjanja, naveden v Protokolu A k temu sporazumu (v nadaljnjem besedilu „Protokol A“).

2. Pogodbenici ponovno poudarjata, da si bosta prizadevali za popolno liberalizacijo trgovine z jeklenimi izdelki iz Priloge I, takoj, ko bodo za to vzpostavljeni pogoji.

3. Za skupine izdelkov, ki so vključene v Prilogo I, se količine, zajete z uvoznimi dovoljenji, izdanimi v Skupnosti na podlagi



Sklepa Sveta 2003/893/ES z dne 15. decembra 2003, od 1. januarja 2004 do začetka veljavnosti tega sporazuma odpisujejo od količinskih omejitev, določenih v Prilogi II.

4. Uvoz količin, ki presegajo tiste, ki so navedene v Prilogi II, se dovoli, če industrija Skupnosti ne more zadovoljiti notranjega povpraševanja s posledično pomanjkljivo ponudbo enega ali več izdelkov iz Priloge I. Na zahtevo ene ali druge pogodbenice se takoj začnejo posvetovanja za določitev ravni pomanjkanja. Skupnost po zaključku posvetovanj in na podlagi objektivnih dokazov sproži notranje postopke za povečanje količin iz Priloge II.

5. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli zahteva posvetovanja glede:

- ravni količinskih omejitev iz Priloge II, če se pogoji za izdelke iz Priloge I znatno poslabšajo ali izboljšajo;
- možnosti prenosa neporabljenih količin iz Priloge II iz skupin izdelkov, ki niso bile v celoti izkoriščene, na druge skupine.

### Člen 3

1. Za uvoz izdelkov iz Priloge I na carinsko ozemlje Skupnosti z namenom sprostitev v prosti promet se zahteva predložitev izvoznega dovoljenja, ki so ga izdali ukrajinski organi, in dokaz o poreklu v skladu z določbami Protokola A.

2. Za uvoz izdelkov iz Priloge I na carinsko ozemlje Skupnosti se ne uporabljajo količinske omejitve iz Priloge II, pod pogojem, da se deklarirajo za ponovni izvoz iz Skupnosti v enakem stanju ali po obdelavi, v okviru upravnega sistema nadzora, ki obstaja v Skupnosti.

### Člen 4

1. Da bi bil sistem dvojnega preverjanja čim bolj učinkovit in da bi možnosti zlorab in izogibanja omejili na čim manjšo možno mero:

- organi Skupnosti do 28. dne v mesecu obvestijo ukrajinske organe o uvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali v preteklem mesecu,

- ukrajinski organi do 28. dne v mesecu obvestijo Skupnost o izvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali v preteklem mesecu.

V primeru večjih razhajanj in ob upoštevanju časovnih dejavnikov v zvezi s takimi podatki lahko vsaka pogodbenica zahteva posvetovanja, ki se začnejo takoj.

2. Brez poseganja v odstavek 1 in z namenom, da zagotovita učinkovito delovanje tega sporazuma, se pogodbenici strinjata, da bosta naredili vse, kar je potrebno za preprečevanje in preiskovanje izogibanj določbam tega sporazuma in za sprejem vseh potrebnih pravnih in/ali upravnih ukrepov zoper taka izogibanja, zlasti s pretovarjanjem, preusmerjanjem, lažnimi deklaracijami glede države ali kraja porekla, ponarejanjem dokumentov, lažnimi deklaracijami glede količin, opisa ali razvrstitve blaga. Pogodbenici tudi soglašata, da bosta sprejeli potrebne pravne predpise in upravne postopke, ki bodo omogočali učinkovito ukrepanje proti takšnemu izogibanju, kar vključuje sprejetje pravno zavezujočih ukrepov za odpravo pomanjkljivosti proti zadevnim izvoznikom in/ali uvoznikom.

3. Če bi ena ali druga stranka na podlagi podatkov, ki so ji na voljo, menila, da se določbam tega sporazuma izogiba, lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico, ki se začnejo takoj.

4. V pričakovanju rezultatov posvetovanj iz odstavka 3 ukrajinska vlada kot previdnostni ukrep in če tako zahteva Skupnost sprejme vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovi, da se v primeru, ko obstajajo zadostni dokazi o izogibanju, izvedejo prilagoditve količinskih omejitev, o katerih se dogovarja v okviru posvetovanj iz odstavka 3, za koledarsko leto, v katerem je bila podana zahteva po posvetovanjih iz odstavka 3, ali za naslednje leto, če je omejitev za navedeno koledarsko leto izčrpana.

5. Če pogodbenici med posvetovanji iz odstavka 3 ne moreta doseči obojestransko zadovoljive rešitve, ima Skupnost pravico, da, če obstaja dovolj dokazov, da je bil uvoz izdelkov iz Priloge I s poreklom iz Ukrajine izveden z izogibanjem določbam tega sporazuma, odpiše ustrezne količine od količinskih omejitev, določenih v Prilogi II.

6. Če pogodbenici med posvetovanji iz odstavka 3 ne moreta doseči obojestransko zadovoljive rešitve, ima Skupnost pravico, da zavrne uvoz zadevnih izdelkov, če obstaja dovolj dokazov o napačnem deklariranju količin, opisa ali razvrstitve.

7. Pogodbenici soglašata, da bosta v celoti sodelovali pri preprečevanju in učinkovitem obravnavanju težav, ki izhajajo iz izogibanja določbam tega sporazuma.

#### Člen 5

1. Skupnost količinskih omejitev, določenih na podlagi tega sporazuma za uvoz jeklenih izdelkov iz Priloge I v Skupnost, ne razdeli na regionalne deleže.

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi preprečili nenadne in škodljive spremembe ustaljenih trgovinskih tokov v Skupnost. Če bi nastopila nenadna in škodljiva sprememba ustaljenih trgovinskih tokov (vključno z regionalno koncentracijo ali izgubo ustaljenih strank), ima Skupnost pravico, da zahteva posvetovanja, s ciljem najti ustrezno rešitev te težave. Taka posvetovanja se začnejo takoj.

3. Ukrajina si prizadeva zagotoviti, da se uvoz izdelkov iz Priloge I v Skupnost čim bolj enakomerno porazdeli čez vse leto. Če bi nastopilo nenadno in škodljivo povečanje uvoza, ima Skupnost pravico, da zahteva posvetovanja, s ciljem najti ustrezno rešitev. Taka posvetovanja se začnejo takoj.

4. Poleg obveznosti iz odstavka 3 in brez poseganja v posvetovanja, predvidena v členu 2(7), lahko pogodbenici zahtevata posvetovanja, ko dovoljenja, ki so jih izdali ukrajinski organi, dosežejo 90 % količinskih omejitev. Taka posvetovanja se začnejo takoj. V pričakovanju izida posvetovanj lahko ukrajinski organi še naprej izdajajo izvozna dovoljenja za izdelke iz Priloge I, če ne presežejo količin, navedenih v Prilogi II.

#### Člen 6

1. Če se kateri koli izdelek iz Priloge I uvaža iz Ukrajine v Skupnost pod pogoji, ki povzročajo ali grozijo, da bodo povzročili znatno škodo proizvajalcem podobnih izdelkov v Skupnosti, Skupnost pošlje Ukrajini vse ustrezne podatke, s ciljem poiskati rešitev, ki bo sprejemljiva za obe pogodbenici. Pogodbenici čim prej začneta posvetovanja.

2. Če na posvetovanjih iz odstavka 1 zgoraj ni dosežen dogovor v 30 dneh od datuma zahteve Skupnosti po posvetovanjih, lahko Skupnost uporabi pravico do ukrepanja v zvezi z zaščitnimi ukrepi v skladu z določbami Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju.

3. Določbe člena 19 Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju se uporabljajo ne glede na določbe tega sporazuma.

#### Člen 7

1. Razvrščanje izdelkov iz tega sporazuma temelji na tarifni in statistični nomenklaturi Skupnosti (v nadaljnjem besedilu „kombinirani nomenklaturi“ ali skrajšano „KN“). Spremembe kombinirane nomenklature v skladu s postopki, ki veljajo v Skupnosti, v zvezi z izdelki iz Priloge I ali odločitve v zvezi z razvrščanjem blaga ne učinkujejo tako, da bi se zmanjšale količinske omejitve izdelkov, določene v Prilogi II.

2. Poreklo izdelkov iz tega sporazuma se določi v skladu s pravili, ki veljajo v Skupnosti. O morebitnih spremembah teh pravil o poreklu se obvesti vlado Ukrajine, te spremembe pa ne učinkujejo tako, da bi zmanjšale količinske omejitve iz tega sporazuma. Postopki za nadzor porekla zgoraj navedenih izdelkov so določeni v Protokolu A.

#### Člen 8

1. Brez poseganja v redno izmenjavo podatkov o izvoznih in uvoznih dovoljenjih na podlagi člena 4(1) pogodbenici soglašata, da si bosta v primernih časovnih presledkih izmenjevali razpoložljive statistične podatke o trgovini z izdelki iz Priloge I, ob upoštevanju najkrajših obdobj, v katerih se pripravijo zadevni podatki, ki obsegajo izvozna in uvozna dovoljenja, izdana v skladu s členom 3, ter statistične podatke o uvozu in izvozu za zadevni izdelek.

2. Pogodbenici lahko zahtevata posvetovanja v primeru znatnega razhajanja med izmenjanimi podatki.

#### Člen 9

1. Brez poseganja v določbe v zvezi s posvetovanji, predvidenimi za posebne okoliščine v prejšnjih členih, se posvetovanja na zahtevo ene ali druge pogodbenice skličejo za reševanje vseh težav, ki nastopijo pri uporabi tega sporazuma. Posvetovanja potekajo v duhu sodelovanja in z željo po odpravi razlik med pogodbenicama.

2. Če ta sporazum določa takojšnji začetek posvetovanj, se pogodbenici zavezujeta, da bosta uporabili vsa razumna sredstva, da se to doseže.

3. Vsa druga posvetovanja urejajo naslednje določbe:
- o vsaki zahtevi po posvetovanjih se pisno obvesti drugo pogodbenico,
  - če je primerno, zahtevi v razumnem času sledi poročilo, ki navaja razloge za posvetovanja,
  - posvetovanja se začnejo v roku enega meseca od datuma prejema zahtevka,
  - pogodbenici si prizadevata doseči obojestransko sprejemljive rezultate v roku enega meseca od začetka pogajanj, razen če se ta rok sporazumno podaljša.

#### Člen 10

1. Ta sporazum začne veljati na dan podpisa. Uporablja se do 31. decembra 2004, ob upoštevanju morebitnih sprememb, o katerih se dogovorita pogodbenici, in razen če se ne odpove v skladu z določbami odstavka 3 tega člena.

2. Pogodbenici lahko kadar koli predlagata spremembe tega sporazuma, ki zahtevajo medsebojno soglasje obeh pogodbenic in začnejo veljati po dogovoru.

3. Vsaka pogodbenica lahko odpove ta sporazum, če drugo pogodbenico o tem obvesti vsaj šest mesecev vnaprej. V primeru odpovedi Sporazum preneha veljati ob izteku odpovednega roka in omejitve, določene s tem sporazumom, se sorazmerno zmanjšajo do datuma začetka učinkovanja odpovedi, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

4. Prilogi I in II, Izjave 1, 2, 3 in 4, Potrjeni zapisnik ter Protokol A, ki so priloženi temu sporazumu, so njegov sestavni del.

#### Člen 11

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem ter ukrajinskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles den

Geschehen zu Brüssel am

Brüsselis

Έγινε στην Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addì

Briselē,

Priimta Briuselyje

Kelt Brüsszelben,

Magħmul fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporządzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli

V Bruslju,

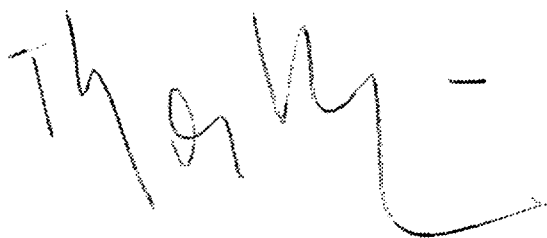
Tehty Brysselissä

Udfærdat i Bryssel den

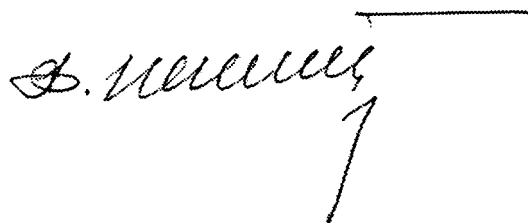
Вчинено в м.

22 -11- 2004

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen  
За Європейське Співтовариство

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be 'Thamy' followed by a long horizontal stroke.

За Кабінет Міністрів України

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S. M...' with a long horizontal stroke above it and a vertical stroke below it.

## PRILOGA I

| <b>SA Ploščato valjani izdelki</b> | <b>SA3. (drugi ploščato valjani izdelki)</b> |                            | <b>SB2. (valjana žica)</b> |
|------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| SA1. (kolobarji)                   | 7208 40 00 90                                | 7212 40 20 10              |                            |
| 7208 10 00 00                      | 7208 53 00 90                                | 7212 40 20 91              | 7213 10 00 00              |
| 7208 25 00 00                      | 7208 54 00 10                                | 7212 40 80 11              | 7213 20 00 00              |
| 7208 26 00 00                      | 7208 54 00 90                                | 7212 50 20 11              | 7213 91 10 00              |
| 7208 27 00 00                      | 7208 90 00 10                                | 7212 50 30 11              | 7213 91 20 00              |
| 7208 36 00 00                      |                                              | 7212 50 40 11              | 7213 91 41 00              |
| 7208 37 00 10                      | 7209 15 00 00                                | 7212 50 61 11              | 7213 91 49 00              |
| 7208 37 00 90                      | 7209 16 10 00                                | 7212 50 69 11              | 7213 91 70 00              |
| 7208 38 00 10                      | 7209 16 90 00                                | 7212 50 90 15              | 7213 91 90 00              |
| 7208 38 00 90                      | 7209 17 10 00                                | 7212 50 90 17              | 7213 99 10 00              |
| 7208 39 00 10                      | 7209 17 90 00                                | 7212 60 00 11              | 7213 99 90 00              |
| 7208 39 00 90                      | 7209 18 10 00                                | 7212 60 00 91              |                            |
|                                    | 7209 18 91 00                                |                            | 7221 00 10 00              |
| 7211 14 00 10                      | 7209 18 99 00                                | 7219 21 10 00              | 7221 00 90 00              |
| 7211 19 00 10                      | 7209 25 00 00                                | 7219 21 90 00              | 7227 10 00 00              |
|                                    | 7209 26 10 00                                | 7219 22 10 00              | 7227 20 00 00              |
| 7219 11 00 00                      | 7209 26 90 00                                | 7219 22 90 00              | 7227 90 10 00              |
| 7219 12 10 00                      | 7209 27 10 00                                | 7219 23 00 00              | 7227 90 50 00              |
| 7219 12 90 00                      | 7209 27 90 00                                | 7219 24 00 00              | 7227 90 95 00              |
| 7219 13 10 00                      | 7209 28 10 00                                | 7219 31 00 10              |                            |
| 7219 13 90 00                      | 7209 28 90 00                                | 7219 31 00 90              | SB3.                       |
| 7219 14 10 00                      | 7209 90 00 10                                | 7219 32 10 00              | (drugi profilni izdelki)   |
| 7219 14 90 00                      |                                              | 7219 32 90 10              |                            |
|                                    | 7210 11 00 10                                | 7219 32 90 90              | 7207 19 12 10              |
| 7225 20 00 10                      | 7210 12 20 10                                | 7219 33 10 00              | 7207 19 12 91              |
| 7225 30 10 00                      | 7210 12 80 10                                | 7219 33 90 10              | 7207 19 12 99              |
| 7225 30 90 00                      | 7210 20 00 10                                | 7219 33 90 90              | 7207 20 52 10              |
|                                    | 7210 30 00 10                                | 7219 34 10 00              | 7207 20 52 91              |
| SA2. (debela pločevina)            | 7210 41 00 10                                | 7219 34 90 10              | 7207 20 52 99              |
| 7208 40 00 10                      | 7210 49 00 10                                | 7219 34 90 90              | 7214 20 00 00              |
| 7208 51 20 10                      | 7210 50 00 10                                | 7219 35 10 00              | 7214 30 00 00              |
| 7208 51 20 91                      | 7210 61 00 10                                | 7219 35 90 10              | 7214 91 10 00              |
| 7208 51 20 93                      | 7210 69 00 10                                | 7219 35 90 90              | 7214 91 90 00              |
| 7208 51 20 97                      | 7210 70 10 10                                |                            | 7214 99 10 00              |
| 7208 51 20 98                      | 7210 70 80 10                                | 7225 40 12 90              | 7214 99 31 00              |
| 7208 51 91 10                      | 7210 90 30 10                                | 7225 40 90 00              | 7214 99 39 00              |
| 7208 51 91 90                      | 7210 90 40 10                                |                            | 7214 99 50 00              |
| 7208 51 98 10                      | 7210 90 80 91                                | <b>SB Profilni izdelki</b> | 7214 99 71 00              |
| 7208 51 98 91                      |                                              | SB1. (nosilci)             | 7214 99 79 00              |
| 7208 51 98 99                      | 7211 14 00 90                                |                            | 7214 99 95 00              |
| 7208 52 20 10                      | 7211 19 00 90                                | 7207 19 80 10              |                            |
| 7208 52 20 90                      | 7211 23 20 10                                | 7207 20 80 10              | 7215 90 00 10              |
| 7208 52 80 10                      | 7211 23 30 10                                |                            | 7216 10 00 00              |
| 7208 52 80 90                      | 7211 23 30 91                                | 7216 31 10 10              | 7216 21 00 00              |
| 7208 53 00 10                      | 7211 23 80 10                                | 7216 31 10 90              | 7216 22 00 00              |
|                                    | 7211 23 80 91                                | 7216 31 90 10              | 7216 40 10 00              |
| 7211 13 00 00                      | 7211 29 00 10                                | 7216 31 90 90              | 7216 40 90 00              |
|                                    | 7211 90 00 11                                | 7216 32 11 00              | 7216 50 10 00              |
| 7225 40 12 10                      |                                              | 7216 32 19 00              | 7216 50 91 00              |
| 7225 40 12 20                      | 7212 10 10 00                                | 7216 32 91 00              | 7216 50 99 00              |
| 7225 40 40 10                      | 7212 10 90 11                                | 7216 32 99 00              | 7216 99 00 10              |
| 7225 40 40 90                      | 7212 20 00 11                                | 7216 33 10 00              |                            |
| 7225 40 60 00                      | 7212 30 00 11                                | 7216 33 90 00              | 7218 99 20 00              |
| 7225 99 00 10                      |                                              |                            |                            |

---

|               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 7222 11 11 00 | 7222 40 90 10 | 7228 20 91 10 | 7228 30 89 00 |
| 7222 11 19 00 | 7224 90 02 95 | 7228 20 91 90 | 7228 60 20 10 |
| 7222 11 81 00 | 7224 90 31 00 | 7228 30 20 00 | 7228 60 80 10 |
| 7222 11 89 00 | 7224 90 38 00 | 7228 30 41 00 | 7228 70 10 00 |
| 7222 19 10 00 | 7228 10 20 10 | 7228 30 49 00 | 7228 70 90 10 |
| 7222 19 90 00 | 7228 10 20 90 | 7228 30 61 00 | 7228 80 00 10 |
| 7222 30 97 10 | 7228 20 10 10 | 7228 30 69 00 | 7228 80 00 90 |
| 7222 40 10 00 | 7228 20 10 91 | 7228 30 70 00 | 7301 10 00 00 |

---

## PRILOGA II

## KOLIČINSKE OMEJITVE

(v tonah)

| <b>Izdelki</b>              | <b>2004</b> |
|-----------------------------|-------------|
| <i>SA. Ploščati izdelki</i> |             |
| SA1. Kolobarji              | 80 007      |
| SA2. Debela pločevina       | 230 879     |
| SA3. Drugi ploščati izdelki | 66 608      |
| <i>SB. Profilni izdelki</i> |             |
| SB1. Nosilci                | 13 481      |
| SB2. Valjana žica           | 93 679      |
| SB3. Drugi profilni izdelki | 122 170     |

Opomba: SA in SB sta kategoriji

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 in SB3 so skupine izdelkov

---

**POTRJENI ZAPISNIK**

V okviru Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki, podpisanega v Bruslju, dne 22. novembra 2004, pogodbenici soglašata, da:

- v okviru izmenjave podatkov v zvezi z izvoznimi in uvoznimi dovoljenji iz člena 4(1) pogodbenici pošiljata navedene podatke tako za države članice kot za Skupnost kot celoto,
- dokler ne bo dosežen zadovoljiv izid posvetovanj, predvidenih v členu 5(2), na zahtevo Skupnosti vlada Ukrajine sodeluje tako, da ne izdaja izvoznih dovoljenj, ki bi še zaostрила težave, ki so posledica nenadnih in škodljivih sprememb ustaljenih trgovinskih tokov, in
- vlada Ukrajine primerno upošteva občutljivo naravo majhnih regionalnih trgov v Skupnosti, tako glede njihovih ustaljenih potreb po blagu kot glede preprečevanja regionalnih koncentracij.

**IZJAVA ŠT. 1**

V okviru Sporazuma med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki, podpisanega v Bruslju dne 22. novembra 2004, in zlasti člena 3 Sporazuma, pogodbenici potrjujeta, da ta sporazum ne vpliva na obstoječe sisteme v zvezi z uvozom in dajatvami za jeklene izdelke iz Priloge I k Sporazumu, ki so namenjeni za gradnjo, popravilo, vzdrževanje ali predelavo nekaterih kategorij ladij, čolnov in drugih plovil ter vrtnih ali proizvodnih ploščadi, ter za blago, namenjeno za opremljanje navedenih ladij, čolnov ali drugih plovil.

**IZJAVA ŠT. 2**

Cilj obeh pogodb je v celoti liberalizirati trgovino z železovimi ostanki in zagotoviti odpravo količinskih omejitev ali katerih koli drugih ukrepov z enakovrednim učinkom za izvoz železovih ostankov in odpadkov iz oznake 7204 kombinirane nomenklature ES, kakor so carine ali druge dajatve. Vendar pa Ukrajina trenutno ni sposobna v celoti izvajati tega cilja in uporablja davek na izvoz železovih ostankov v znesku 30 EUR na tono. Količinske omejitve iz Priloge II k temu sporazumu upoštevajo navedeni davek.

Ukrajina se je zavezala, da kot prvi korak k navedenemu cilju ne bo povečala davka. Če bi Ukrajina zmanjšala ali odpravila davek na izvoz železovih ostankov za vse države, potem bi se navedene količinske omejitve spremenile, kakor sledi:

- (a) če bi se davek zmanjšal na 25 EUR na tono, bi se količinske omejitve povečale za 70 000 ton;
- (b) če bi se davek zmanjšal na 20 EUR na tono, bi se količinske omejitve povečale za 130 000 ton;
- (c) če bi se davek zmanjšal na 15 EUR na tono, bi se količinske omejitve povečale za 180 000 ton;
- (d) če bi se davek zmanjšal na 10 EUR na tono, bi se količinske omejitve povečale za 220 000 ton;
- (e) če bi se davek zmanjšal na 5 EUR na tono, bi se količinske omejitve povečale za 250 000 ton;
- (f) če bi se davek v celoti odpravil, bi se količinske omejitve povečale za 260 000 ton.



Razume se, da se zgoraj navedena povečanja nanašajo na celo leto 2004. Če se zmanjšanje davka izvede med letom, potem se zadevna povečanja izvedejo sorazmerno.

Pogodbenici soglašata, da bodo vse spremembe količin iz Priloge II, ki izhajajo iz te izjave, potekale sporazumno med Evropsko komisijo in pristojnimi ukrajinskimi organi.

#### IZJAVA ŠT. 3

Pogodbenici si prizadevata za popolno liberalizacijo trgovine z jeklenimi izdelki. V tem okviru obe nameravata odpraviti količinske omejitve, ko bo Ukrajina postala članica Svetovne trgovinske organizacije. Priznavata tudi, da je združljivost predpisov o konkurenci, državni pomoči in okolju pomemben pogoj za spodbujanje trgovine med njima. V ta namen in na zahtevo ukrajinskih organov bo Skupnost zagotovila tehnično pomoč v okviru razpoložljivih proračunskih sredstev za pomoč Ukrajini pri sprejemanju in izvajanju zakonskih določb, ki bodo združljive s tistimi, ki jih je sprejela in jih uporablja Skupnost. Taka pomoč bo natančno navedena v projektih, o katerih se bosta pogodbenici dogovorili in ki bodo med drugim jasno navajali cilje, sredstva in časovni okvir.

#### IZJAVA ŠT. 4

Ukrajina izjavlja, da bi lahko v primeru, če bi ukrajinski izvajalci v EU ustanovili storitvena središča za nadaljnjo obdelavo izdelkov iz tega sporazuma, uvoženih iz Ukrajine, zahtevala povečanje količinskih omejitev iz Priloge II. V tem primeru bi lahko Komisija te zahteve po povečanju preučila, če bi razmere na trgu to omogočale, in Ukrajini odgovorila v 60 dneh.

---

**PROTOKOL A**

## NASLOV I

**RAZVRŠČANJE**

## Člen 1

1. Pristojni organi Skupnosti se zavezujejo, da bodo Ukrajino obvestili o vseh spremembah v kombinirani nomenklaturi (KN) za izdelke iz tega sporazuma pred datumom njihovega začetka veljavnosti v Skupnosti.

2. Pristojni organi Skupnosti se zavezujejo, da bodo pristojne ukrajinske organe obvestili o vseh odločitvah v zvezi z razvrščanjem izdelkov iz tega sporazuma najpozneje v enem mesecu od njihovega sprejetja.

Tako obvestilo vsebuje:

- (a) opis zadevnih izdelkov,
- (b) ustrezne oznake KN,
- (c) razloge, ki so privedli do sprejetja odločitve.

3. Če odločitev o razvrstitvi povzroči spremembo v načinu razvrščanja izdelka iz tega sporazuma, pristojni organi Skupnosti izdajo obvestilo 30 dni pred dnevom začetka veljavnosti odločitve, šteto od datuma sporočila Skupnosti. Za izdelke, odpremljene pred datumom začetka veljavnosti takšne odločitve, se še naprej uporablja prejšnji način razvrščanja, pod pogojem, da je zadevno blago predloženo v uvoz v Skupnost v 60 dneh od navedenega datuma.

4. Če odločitev Skupnosti o razvrstitvi, ki povzroči spremembo načina razvrščanja izdelka iz tega sporazuma, vpliva na kategorijo, za katero se uporabljajo količinske omejitve, pogodbenici soglašata, da začeta posvetovanja v skladu s postopki, opisanimi v členu 9(3) Sporazuma, da bi se spoštovalo obveznost iz člena 7(1) Sporazuma.

5. V primeru, da imajo pristojni ukrajinski organi in organi Skupnosti ob vstopu v Skupnost različna mnenja glede razvrstitve izdelkov iz tega sporazuma, se razvrstitev začasno izvaja po navodilih, ki jih predloži Skupnost, ob pričakovanju začetka posvetovanj v skladu s členom 9, katerih namen je doseči dogovor o dokončni razvrstitvi zadevnih izdelkov.

## NASLOV II

**POREKLO**

## Člen 2

1. Izdelke s poreklom iz Ukrajine v skladu z uredbami Skupnosti, ki veljajo za uvoz v Skupnost v skladu z ureditvami, vzpostavljenimi s Sporazumom, spremlja potrdilo o poreklu iz Ukrajine, ki je skladno z vzorcem, priloženim temu protokolu.

2. Potrdilo o poreklu potrdijo ukrajinske organizacije, ki imajo na podlagi ukrajinske zakonodaje dovoljenje za izdajanje potrdil o tem, da se zadevni izdelki lahko obravnavajo kot izdelki s poreklom iz Ukrajine.

## Člen 3

Potrdilo o poreklu se izda samo na podlagi pisne prošnje izvoznika ali, na odgovornost izvoznika, na podlagi pisne prošnje njegovega pooblaščenega zastopnika. Ukrajinske organizacije, pooblašene za te namene v skladu z ukrajinsko zakonodajo, zagotovijo, da je potrdilo o poreklu pravilno izpolnjeno in v ta namen zahtevajo vse potrebne dokazne listine ali opravijo kakršen koli pregled, ki se jim zdi primeren.

## Člen 4

Odkritje majhnih razhajanj med izjavami na potrdilu o poreklu in izjavami v listinah, predloženih carinskemu uradu zaradi formalnosti ob uvozu izdelkov, samo po sebi ne povzroči dvoma v izjave v potrdilu.

## NASLOV III

**SISTEM DVOJNEGA PREVERJANJA ZA IZDELKE, ZA KATERE SE UPORABLJAJO KOLIČINSKE OMEJITVE**

## ODDELEK I

**Izvoz**

## Člen 5

1. Ustrezni ukrajinski vladni organi izdajo izvozno dovoljenje za vse pošiljke jeklenih izdelkov iz tega sporazuma iz Ukrajine, do izpolnitve količinskih omejitev, določenih v Prilogi II k temu sporazumu.

## Člen 6

1. Izvozno dovoljenje ustreza vzorcu, priloženemu temu protokolu, in velja za izvoz na celotno carinsko ozemlje Skupnosti.

2. Vsako izvozno dovoljenje mora med drugim navajati, da je bila zadevna količina izdelka odpisana od ustrezne količinske omejitve, določene za zadevni izdelek v Prilogi II k Sporazumu.

## Člen 7

Pristojne organe Skupnosti se nemudoma obvesti o preklicu ali spremembi že izdanega izvoznega dovoljenja.

## Člen 8

1. Izvožene količine se odpišejo od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem je bila odpremljena pošiljka blaga, tudi če je izvozno dovoljenje izdano po odpremi.

2. Za uporabo odstavka 1 se šteje, da je bila odprema blaga opravljena na datum natovarjanja na izvozno prevozno sredstvo.

## Člen 9

Izvozno dovoljenje se pri uporabi člena 11 predloži najkasneje do 31. marca v letu, ki sledi letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, zajeto v izvoznem dovoljenju.

## ODDELEK II

## Uvoz

## Člen 10

1. Za skupine izdelkov iz Priloge I k temu sporazumu se količine, zajete z uvoznimi dovoljenji, izdanimi v Skupnosti na podlagi Sklepa Sveta 2003/893/ES z dne 15. decembra 2003, od 1. januarja 2004 do začetka veljavnosti tega sporazuma odpisujejo od količinskih omejitev, določenih v Prilogi II.

2. Za sprostitev jeklenih izdelkov, za katere se uporabljajo količinske omejitve, v prosti promet v Skupnosti, se zahteva predložitev uvoznega dovoljenja.

## Člen 11

1. Pristojni organi Skupnosti izdajo uvozno dovoljenje iz člena 10(2) zgoraj v petih delovnih dneh od datuma, ko je uvoznik predložil izvirnik ustreznega izvoznega dovoljenja.

2. Uvozna dovoljenja so veljavna štiri mesece od datuma izdaje za uvoz na celotno carinsko ozemlje Skupnosti.

3. Pristojni organi Skupnosti prekličejo že izdano uvozno dovoljenje, če se prekliče ustrezno izvozno dovoljenje. Vendar se v primeru, ko so pristojni organi Skupnosti obveščeni o preklicu ali razveljavitvi izvoznega dovoljenja šele po sprostitvi izdelkov v prosti promet v Skupnosti, ustrezne količine odpišejo od omejitev, določenih za izdelek.

## Člen 12

Če pristojni organi Skupnosti ugotovijo, da skupne količine, ki jih zajemajo izvozna dovoljenja, ki so jih izdali pristojni ukrajinski organi, presegajo ustrezne količinske omejitve, določene za izdelke iz Priloge II k Sporazumu, organi Skupnosti začasno prekinajo nadaljnje izdajanje uvoznih dovoljenj za izdelke, zajete z zadevno količinsko omejitvijo. V tem primeru pristojni organi Skupnosti nemudoma obvestijo ukrajinske organe in takoj začnejo posvetovanja iz člena 9(2) Sporazuma.

## NASLOV IV

**OBRAZEC IN PREDLOŽITEV IZVOZNIH DOVOLJENJ IN POTRDILO O POREKLU TER SKUPNE DOLOČBE V ZVEZI Z IZVOZOM V SKUPNOST**

## Člen 13

1. Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu lahko vsebujeta dodatne izvode, ki so kot taki tudi ustrezno označeni. Obrazci se izpolnjujejo v angleškem jeziku. Če so izpolnjeni ročno, morajo biti izpolnjeni s črnilom in velikimi tiskanimi črkami.

Dokumenti merijo 210 x 297 mm. Uporabi se bel brezlesni pisalni papir določene velikosti, teže najmanj 25 g/m<sup>2</sup>. Če ima dokument več izvodov, se samo prvi izvod, ki je izvirnik, natisne z vzorcem guilloche v ozadju. Ta izvod je jasno označen kot „Original“, ostali izvodi pa kot „Copy“. Pristojni organi Skupnosti sprejmejo samo izvirnik kot veljavni dokument za namen izvoza v Skupnost v skladu z določbami Sporazuma.

2. Vsak dokument ima standardizirano serijsko številko, natisnjeno ali ne, s katero ga je mogoče identificirati.

## Člen 14

To številko sestavljajo naslednji elementi:

- dve črki, ki označujeta državo izvoznico: UA,
- dve črki, ki označujeta predvideno državo članico carinjenja:

BE = Belgija

CZ = Češka

DK = Danska

DE = Nemčija

EE = Estonija

EL = Grčija

ES = Španija

FR = Francija

IE = Irska

IT = Italija

CY = Ciper

LV = Latvija

LT = Litva

LU = Luksemburg

HU = Madžarska

MT = Malta

NL = Nizozemska

AT = Avstrija

PL = Poljska

PT = Portugalska

SI = Slovenija

SK = Slovaška

FI = Finska

SE = Švedska

GB = Združeno kraljestvo,

- enomestna številka, ki označuje zadevno leto, ki ustreza zadnji številki leta, npr. „3“ za leto 2003,

- dvomestna številka od 01 do 99, ki označuje posamezni zadevni urad v državi izvoznici, ki je dokument izdal,

- petmestna številka, ki teče zaporedoma od 00001 do 99999, dodeljena predvideni državi članici carinjenja.

Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu se lahko izdeta po odpremi izdelkov, na katere se nanašata. V takšnih primerih mora biti na njih zaznamek „issued retrospectively“.

## Člen 15

1. V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu lahko izvoznik naknadno zaprosi ukrajinske vladne organe, pristojne za izdajo dovoljenj, ali ukrajinske organizacije, ki imajo dovoljenje za izdajo potrdil o poreklu na podlagi ukrajinske zakonodaje, za dvojnik, ki se izdela na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga izvoznik. Tako izdan dvojnik katerega koli potrdila ali dovoljenja mora imeti zaznamek „duplicate“.

2. Na dvojniku je enak datum, kakor na prvotnem izvoznem dovoljenju ali potrdilu o poreklu.

## NASLOV V

## UPRAVNO SODELOVANJE

## Člen 16

Pogodbenici tesno sodelujeta pri izvajanju določb tega protokola. V ta namen obe pogodbenici spodbujata stike in izmenjave mnenj, vključno na tehničnem področju.

## Člen 17

Da bi zagotovili pravilno izvajanje tega protokola, si pogodbenici zagotavljata medsebojno pomoč pri preverjanju pristnosti in točnosti izdanih izvoznih dovoljenj in potrdil o poreklu ali katerih koli izjav, podanih v skladu s tem protokolom.

## Člen 18

Ukrajina pošlje Komisiji Evropskih skupnosti nazive in naslove pristojnih ukrajinskih organov, ki so pooblaščen za izdajo in preverjanje izvoznih dovoljenj in potrdil o poreklu, skupaj z vzorci žigov in podpisov, ki jih uporabljajo. Ukrajina tudi uradno obvesti Komisijo o vseh spremembah teh podatkov.

## Člen 19

1. Naknadno preverjanje potrdil o poreklu ali izvoznih dovoljenj se izvaja naključno ali kadar pristojni organi Skupnosti utemeljeno dvomijo v pristnost potrdila ali dovoljenja ali v točnost podatkov v zvezi z resničnim poreklom zadevnih izdelkov.

2. V takih primerih pristojni organi Skupnosti potrdilo o poreklu ali izvozno dovoljenje ali njune kopije vrnejo pristojnim ukrajinskim organom, pri čemer, če je primerno, navedejo razloge glede oblike ali vsebine, ki upravičujejo poizvedbo. Če je bil predložen račun, se tak račun ali kopija računa priloži potrdilu ali dovoljenju ali kopijam potrdila ali dovoljenja. Organi tudi posredujejo vse informacije, ki so bile pridobljene in ki nakazujejo, da so podrobnosti, podane na navedenem potrdilu ali dovoljenju, netočne.

3. Določbe iz odstavka 1 zgoraj se uporabljajo tudi za naknadna preverjanja potrdil o poreklu, predvidenih v členu 2 tega protokola.

4. Pristojne organe Skupnosti se najpozneje v treh mesecih obvesti o rezultatih naknadnih preverjanj, opravljenih v skladu z odstavki 1 in 2 zgoraj. Obvestilo navaja, ali se sporno potrdilo, dovoljenje ali izjava nanaša na dejansko izvoženo blago, in ali je to blago upravičeno do izvoza po ureditvah, ki jih vzpostavlja ta sporazum. Informacije na zahtevo Skupnosti vključujejo tudi kopije vseh dokumentov, ki so potrebni za ugotavljanje dejstev, zlasti resničnega porekla blaga. Če se med takšnimi preverjanji razkrijejo sistematične nepravilnosti pri uporabi potrdil o poreklu, lahko Skupnost za uvoz zadevnih izdelkov uporabi določbe člena 2(1) tega protokola.

5. Za namene naknadnega preverjanja potrdil o poreklu pristojni ukrajinski organi vsaj eno leto po izteku veljavnosti Sporazuma hranijo izhode potrdil in vseh izvoznih dokumentov, ki se nanašajo nanje.

6. Uporaba postopka naključnega preverjanja, določenega v tem členu, ne sme predstavljati ovire za sprostitev zadevnih izdelkov v prosti promet.

## Člen 20

1. Če postopek preverjanja iz člena 19 ali informacije, ki jih imajo na voljo pristojni organi Skupnosti ali Ukrajine, kažejo ali nakazujejo izogibanje določbam tega sporazuma ali njihovo kršenje, pogodbenici dovolj tesno sodelujeta, da preprečita vsako takšno izogibanje ali kršitev.

2. V ta namen pristojni ukrajinski organi na lastno pobudo ali na zahtevo Skupnosti izvajajo ustrezne poizvedbe ali poskrbijo za izvajanje takšnih poizvedb o dejanjih, ki so, ali za katere Skupnost meni, da so primeri izogibanja določbam tega protokola ali njihovih kršitev. Ukrajina rezultate teh poizvedb sporoči Skupnosti, vključno z vsemi drugimi ustreznimi informacijami, ki omogočajo, da se ugotovi vzrok za izogibanje ali kršitev, vključno z resničnim poreklom blaga.

3. Po dogovoru med pogodbenicama so pri poizvedbah iz odstavka 2 zgoraj lahko navzoči uradniki, ki jih imenuje Skupnost.

4. V okviru sodelovanja iz odstavka 1 zgoraj si pristojni organi Skupnosti in Ukrajine izmenjajo vse informacije, ki so lahko za katero koli pogodbenico uporabne za preprečevanje izogibanja določbam tega sporazuma ali njihovih kršitev. Izmenjane informacije lahko vključujejo informacije o trgovini z vrsto izdelkov, ki so zajeti s sporazumi med Ukrajino in tretjimi državami, zlasti v primerih, ko Skupnost utemeljeno meni, da so lahko bili zadevni izdelki v tranzitu na ozemlju Ukrajine, preden so bili uvoženi v Skupnost. Te informacije lahko na zahtevo Skupnosti vključujejo kopije vse ustrezne dokumentacije, če je ta na razpolago.

5. Če dovolj dokazov izkazuje izogibanje določbam tega protokola ali njihovo kršenje, se lahko pristojni organi Ukrajine in Skupnosti dogovorijo, da sprejmejo potrebne ukrepe, ki so potrebni za preprečitev nadaljnega takšnega izogibanja ali kršenja.

## IZVOZNO DOVOLJENJE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |                            |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ORIGINAL                                                                                                                                  |                            | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 Year                                                                                                                                    |                            | 4 Product group             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>EXPORT LICENCE</b><br>(for certain steel products)                                                                                     |                            |                             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                            |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup> | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community. |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                            |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## IZVOZNO DOVOLJENJE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |                                                                                                                                           |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>COPY</b>                                           |                                                                                                                                           | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 Year                                                |                                                                                                                                           | 4 Product group             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>EXPORT LICENCE</b><br>(for certain steel products) |                                                                                                                                           |                             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |                                                                                                                                           |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup>  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |                                                                                                                                           | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community. |                                                       |                                                                                                                                           |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## POTRDILO O POREKLU

|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |                                                                                                                                           |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                            | <b>ORIGINAL</b>                                              |                                                                                                                                           | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                     | 3 Year                                                       |                                                                                                                                           | 4 Product group             |
|                                                                                                                                                                                                                                     | <b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b><br>(for certain steel products) |                                                                                                                                           |                             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                           |                                                              |                                                                                                                                           |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                   |                                                              | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                              |                                                              | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup>  |
|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |                                                                                                                                           | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. |                                                              |                                                                                                                                           |                             |
| 15 Competent authority (name, full address, country)                                                                                                                                                                                |                                                              | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## POTRDILO O POREKLU

|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                           |                            |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)                                                                                                                                                                                            | <b>COPY</b>                                                                                                                               |                            | 2 No                        |
|                                                                                                                                                                                                                                     | 3 Year                                                                                                                                    |                            | 4 Product group             |
|                                                                                                                                                                                                                                     | <b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b><br>(for certain steel products)                                                                              |                            |                             |
| 5 Consignee (name, full address, country)                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 8 Place and date of shipment — means of transport                                                                                                                                                                                   | 9 Supplementary details                                                                                                                   |                            |                             |
| 10 Description of goods — manufacturer                                                                                                                                                                                              | 11 CN code                                                                                                                                | 12 Quantity <sup>(1)</sup> | 13 Fob value <sup>(2)</sup> |
| <b>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b><br>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. |                                                                                                                                           |                            |                             |
| 15 Competent authority<br>(name, full address, country)                                                                                                                                                                             | At ..... on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div> |                            |                             |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.